

**FIȘA EPIDEMIOLOGICĂ  
PENTRU PASAGERI  
ȘI CĂLĂTORI**

Epidemiological card  
for passengers  
and travelers

Эпидемиологическая  
карта для пассажиров  
и путешественников

IDNP

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Pentru note de serviciu  
For service use/Для служебных заметок

1 Numele și prenumele/Name and surname/Ф.И.О.  
[Redacted]

2 Vîrsta/Age/Возраст [Redacted] ani/years/лет Sexul/Gender/Пол M/M F/Ж

3 Pașaport/Passport/Паспорт seria, nr./No./серия, № [Redacted]

4 Domiciliu sau date de contact în Republica Moldova  
Address or contact data in Republic of Moldova  
Адрес или контактные данные в Республике Молдова  
[Redacted]

5 Numărul de telefon/Phone number/Номер телефона [Redacted]

6 Subliniați dacă aveți: febră, tuse, eliminări nazale, respirație dificilă, mialgii, cefalee  
Indicate if you have: fever, cough, running nose, breathing difficulties, myalgia, headache  
Подчеркните, если есть жалобы на: повышенную температуру, кашель, насморк, затрудненное дыхание, боли в мышцах, головные боли

7 Ați contactat cu persoana afectată de boală respiratorie în ultimele 14 zile?  
Have you been in contact with a person with respiratory disease during the last 14 days?  
Были ли вы в контакте с больным респираторным заболеванием за последние 14 дней? Da/Yes/Да Nu/Not/Нет

8 Indicați țara/țările și locurile vizitate în ultimele 14 zile  
Please specify the country/countries and places you have visited during the last 14 days  
Укажите страну/страны и места, которые вы посетили за последние 14 дней  
[Redacted]

9 Mijloc de transport  
Means of transport  
Транспортное средство  
(subliniați/ underline/подчеркнуть): Avion/Plane/Самолет Autocar/Bus/Автобус Automobil/Car/Легковой автомобиль Tren/Train/Поезд

Ruta/Flight/Рейс [Redacted]

Codul (nr.) rutei/Flight Code (No.)/Код (№) Рейса [Redacted]

Nr. locului/Seat number/Номер места [Redacted]

10 Locul completării anchetei/Place of card completion/Место заполнения анкеты  
[Redacted]

Prin prezenta, mă oblig să monitorizez la locul de trai **termometria** de trei ori pe zi, iar la apariția unor semne/simptome de viroze, voi apela imediat medicul de familie. Datele din fișă corespund realității și sunt veridice.  
Declar, pe propria răspundere, că următoarele **14** (paisprezece) **zile** mă voi afla la autoizolare pe adresa indicată în fișă. Am fost informat despre răspunderea contravențională sau penală pentru nerespectarea regimului de autoizolare.

I hereby commit to take my **body temperature** at my place of residence three times a day, and should signs/symptoms of respiratory-viral disease appear, I will immediately call the family doctor. The data in the card are up-to-date and truthful. I declare on my own responsibility that for the next **14** (fourteen) **days** I will be in self-isolation at the address indicated in the card. I was informed about the contraventional or criminal liability for non-compliance with the self-isolation regime.

Настоящим обязуюсь, находясь по месту жительства, трижды в день измерять себе **температуру** и при появлении признаков/симптомов респираторно-вирусного заболевания немедленно обратиться к семейному врачу. Данные, указанные в карте, актуальны и правдивы. Заявляю под собственную ответственность, что в последующие **14** (четырнадцать) **дней** я буду находиться на самоизоляции по адресу, указанному в карте. Меня проинформировали об административной или уголовной ответственности за несоблюдение режима самоизоляции.

Data/Date/Дата [Redacted] / [Redacted] 2020 Semnătura/Signature/Подпись [Redacted]